

Panzi Foundation USA
May 2015 Quarterly Report to Humanitarian Innovation Fund
Music Therapy Program
Examples of Music Therapy Song Lyrics

Artist: Solange, Sandra, Pascaline, Irene,
 Groupe: Jeune Dorcas (Maison Dorcas Youth)
 Producer: Jojo
 Date production started: April 10, 2015
 Title: Parce que j'ai mal (Because I'm in pain)
 Tempo: 100 bpm; Key: G

French	English
<p>1. Chaque jour de ma vie Je me sens trahi par mon image</p> <p>Chaque fois quand je me regarde Dans un miroir Je perds espoir</p> <p>Il y a tant des larmes qui ont coulés sous mes Joux a chaque soir</p> <p>j'ai perds du noir J'ai perds d'être seule sur une route pavée d'imprévis</p> <p>R/ Alors je me noie, noie, noie moi seul Je me cache loin, loin de tout Parce que j'ai perd.</p>	<p>1. Every day of my life I feel betrayed by my image</p> <p>All the time when I look myself in the mirror I lose faith</p> <p>Every night a lot of tears flowed on my cheeks</p> <p>I'm afraid of the dark I'm afraid to be alone in the road with a lot of unexpected.</p> <p>Refrain So I drown, drown, drown myself I hide faraway everything because I'm afraid</p>
<p>2. Et souvent je voile ma souffrance par un rire ou par un sourire</p> <p>Et si vous saviez combien je souffre A cause de mes souvenirs</p> <p>Je ne vois plus d'avenir Et quand je parle de ma vie Je ne vois que des sourds qui m'entourent</p> <p>Comment oublier comment avancer Comment stopper tous ces viols</p> <p>R/ Alors je me noie, noie, noie moi seul Je me cache loin, loin de tout Parce que j'ai mal.</p>	<p>2. And I often buckle my suffering with a laugh or a smile</p> <p>And if you knew how much I'm suffering Because of my memories I don't have faith in the future</p> <p>And when I talk about my life, I only see death around me</p> <p>How can I forget it How can I advance How can I stop all-over rapes</p> <p>Refrain So I drown, drown, drown myself I hide faraway everything Because I'm in pain</p>

Artist: Neema Martha
 Groupe: Staff Panzi
 Producer: Jojo
 Date production started: April 27, 2015
 Title: Tuta enda Wapi? (Where can we go?)
 Tempo: 90 bpm; Key: E

Kiswahili	English
<p>Refrain1</p> <p>Congo hii wa mama wana teswa sana Congo hii wa dada wana teswa sana wa moja wame bakwa wegine wame uwawa wa moja wame bakwa wegine wame uwawa</p> <p>Chorus tuta enda wapiiii ? tuta enda wapiiii ? Congo tuta enda wapiiii ? tuta enda wapiiii ? Congo</p> <p>Refrain</p> <p>wa mama na wa baba wana lia sana wa dada na wa kaka wana lia sana wakibilie wapi kwa inchi hii ya Congo wakibilie wapi kwa inchi hii ya Congo</p> <p>Chorus tuta enda wapiiii ? tuta enda wapiiii ? Congo tuta enda wapiiii ? tuta enda wapiiii ? Congo</p> <p>Refrain</p> <p>hata ndugu yangu wajambazi walimu ingilia waka mu baka tuka mubeba kwenye hôpital ya panzi aka tunziwa hata leo yeye ni muzima.... ayayaya! paka leo ime ni uma....</p> <p>Chorus tuta enda wapiiii ? tuta enda wapiiii ? Congo tuta enda wapiiii ? tuta enda wapiiii ? Congo</p>	<p>Stanza 1</p> <p>Here in Congo women are suffering a lot Here in Congo girls are suffering a lot some are raped Others are killed some are raped Others are killed</p> <p>Chorus</p> <p>Where can we go? Where can we go? Congo Where can we go? Where can we go? Congo</p> <p>Stanza 2</p> <p>Our fathers and our mothers are crying a lot Our sisters and our brothers are crying a lot Where to get refuge in this country, Congo Where to get refuge in this country, Congo</p> <p>chorus</p> <p>Where can we go? Where can we go? Congo Where can we go? Where can we go? Congo</p> <p>Stanza 3</p> <p>My sister also was attacked and raped in our home, she was taken to Panzi hospital and was treated, glad she is still alive. ayayayaaaa! But I am still hurt, until now.</p> <p>Chorus</p> <p>Where can we go? Where can we go? Congo Where can we go? Where can we go? Congo</p>